



**Formulaire d'inscription aux cours d'espagnol pour enfants**  
**Formulario de inscripción para los cursos de español para niños**  
*(Por favor escriba en letra legible / Veuillez écrire en caractères d'imprimerie lisibles)*

<b>Jour/Día</b>		<b>Professeur/Profesor</b>	
<b>Nom/Prénom de l'élève</b> <b>Apellido/Nombre del alumno</b>			
<b>Niveau scolaire rentrée 2024/25</b> <b>Nivel escolar curso 2024/25</b>		<b>Fecha Nacimiento/Date de Naissance</b>	<b>Sexe/Sexo</b>
<b>Langue Maternelle/Lengua Materna</b>			
<b>École (nom et adresse)</b> <b>Escuela (nombre y dirección)</b>			
<b>Nom complet du représentant légal</b> <b>Nombre del representante legal</b>			
<b>Adresse/Dirección</b>			
<b>Téléphone privé et professionnel</b> <b>Teléfono privado y profesional</b>			
<b>Email</b>			
<b>Personne à contacter en cas d'urgence</b> <b>Persona contacto en caso de urgencia</b>			
<b>Personne autorisée à récupérer l'élève</b> <b>autre que le représentant légal</b> <b>Persona autorizada a recoger al</b> <b>alumno si no es el representante legal</b>			
<b>Médecin /téléphone</b> <b>Médico/teléfono</b>			
<b>Hôpital/Hospital</b>			
<b>Nom assurance scolaire</b> <b>Nombre seguro escolar</b>		<b>Nom assurance responsabilité civile</b> <b>Nombre seguro responsabilidad civil</b>	

**Autorisations :**

J'autorise à « Encuentro de Dos Mundos » à photographier et filmer mon (mes) enfant(s) pendant ses occupations liées au cours d'espagnol de l'année scolaire 2024/2025, et que l'image de mon (mes) enfant(s) puisse apparaître sur le site web de l'association (www.encuentrodosmundos.org) / Yo autorizo a Encuentro de Dos Mundos a fotografiar y filmar a mi(s) hijo(s) durante las actividades relacionadas con el curso de español del año escolar 2024/2025, y que la imagen de mi(s) hijo(s) pueda aparecer en el sitio web de la asociación (www.encuentrodosmundos.org): **Oui /Sí** \_\_\_\_ **Non/No** \_\_\_\_

J'autorise mon (mes) enfant(s) à rentrer seul(s) à la maison (Si oui, préciser son (leur) prénom(s) / Yo autorizo a que mi(s) hijo(s) pueda(n) regresar solo(s) a casa (En caso afirmativo, precise el (los) nombre(s):  
 ..... **Oui /Sí** \_\_\_\_ **Non/No** \_\_\_\_

Je soussigné(e), autorise les responsables des cours d'espagnol à prendre les mesures nécessaires en cas d'accident. Je suis informé que ces cours sont réservés aux enfants des membres de l'association.

Yo, abajo firmante autorizo a las personas responsables de las clases de español para que tomen cualquier medida necesaria en caso de accidentes. Estoy informado de que los cursos están reservados a los hijos de los miembros de la asociación.

**Date et signature/Fecha y firma:** .....

**Espacio reservado a E2M (Reservé à E2M):**

<b>Total à payer pour l'année/</b> <b>Total a pagar por el año</b>	<b>Clases/</b> <b>Cours</b>	<b>750 €</b>	<b>Livres/</b> <b>Libros</b>	<b>35 €</b>	<b>Cotisation E2M/</b> <b>Cotización E2M</b>	<b>30 €</b>
<b>Virement bancaire uniquement</b> <b>Transferencia bancaria unicamente</b>	<b>Octobre</b> <b>Octubre</b>	<b>Février</b> <b>Febrero</b>				
<b>Nom du signataire (si autre que le membre)/</b> <b>Apellido del titular de los cheques (si diferente)</b>				<b>Lien/</b> <b>Filiación</b>		

**IBAN FR 76 17806004800417017629085**



Encuentro de Dos Mundos

ASSOCIATION CULTURELLE  
« ENCUESTRO DE DOS MUNDOS »  
9 RUE DE GENEVE  
01210 FERNEY VOLTAIRE

## Règlement pour la saison 2024-2025 Encuentro de Dos Mundos

1. Les cours sont payables à l'inscription : **(750€ pour les cours CP-CE1-CE2-CM1 et CM2)**. Dès l'inscription, vous avez la possibilité de payer en 1 fois avec le montant total, ou en 2 fois, par virement bancaire.
2. Une fois inscrits, les élèves s'engagent à suivre le cours jusqu'à la fin de l'année scolaire. Après la période d'essai de 2 semaines ou 2 classes, le montant payé ne sera pas remboursé, **même si l'élève est retiré avant la fin de l'année scolaire.**
3. Tout arrêt de cours, pour des raisons de force majeure, devra être notifié à Encuentro de Dos Mundos.
4. Le montant des écolages tient compte des vacances scolaires.
5. Pour les parents n'ayant pas le même nom que leur enfant, ayez la gentillesse d'inscrire le nom de l'élève lors du virement bancaire.
6. Les virements devront être libellés au nom de « Encuentro de Dos Mundos ».
7. Pour des raisons d'organisation et de responsabilité, il est obligatoire de déclarer au moment de l'inscription d'un enfant aux cours d'espagnol (dans le formulaire d'inscription) si une autre personne que le responsable légal prend en charge votre enfant à la sortie des cours.
8. Nous vous informons que les maîtresses d'Encuentro de Dos Mundos sont responsables de vos enfants durant l'horaire des cours.
9. Pour les cours du mardi et vendredi les parents sont tenus de déposer et de chercher leurs enfants devant la porte secondaire du Collège International de Ferney-Voltaire, situé sur Avenue des Sports et Chemin de Collex. Nous déclinons toute responsabilité en dehors de cet endroit.
10. Nous vous prions de bien vouloir respecter les horaires.

Date : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature précédée de la mention manuscrite « Lu et Approuvé » :